

# Video-2



8428



Follow us on



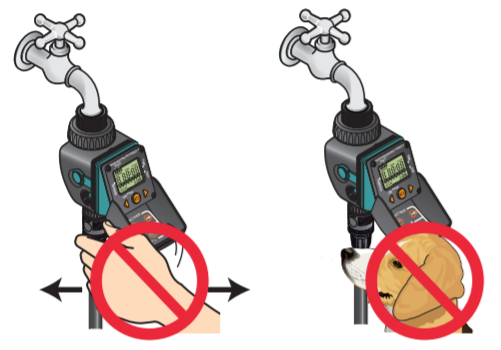
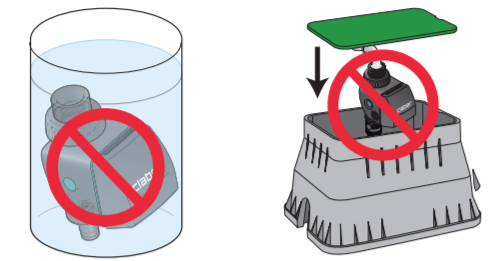
www.claber.com

Tutorial at:

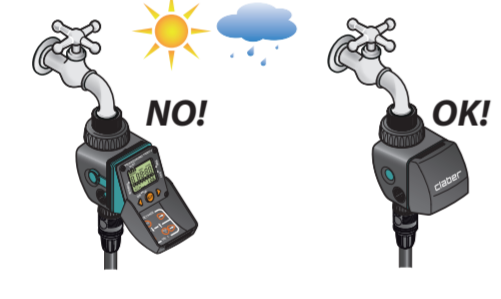


IT UK FR DE ES PT GR NL

## INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - FENIKEZ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



Tenere sempre chiuso il coperchio - Always keep the cover closed - Maintenez toujours fermé le couvercle - Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben - Mantenga la tapa siempre cerrada - Mantenha a tampa sempre fechada - Κρατάτε πάντα κλειστό το καπάκι - Houid het deksel steeds gesloten



Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immetterla nel programmatoe - Use water from the mains tap or filter the water before using it - Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou pourvoyez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmatoe - Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer einströmt - Use água de red o filtre a água antes de introduzi-la en el programador - Use a água da rede pública ou filtre a água antes de colocá-la no programador - Χρησιμοποιήστε νερό του υδραγωγείου ή φροντίστε να φιλτράρετε το νερό πριν το εισάγετε στον προγραμματιστή - Gebruik water van de waterleiding of filter het water voor u het in de programmeermodule giet

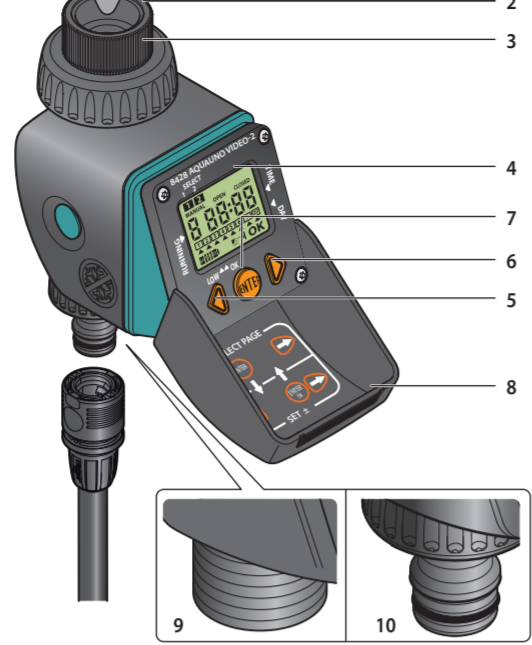
Grado protezione - Degree of protection  
Degrad protection - Schutzart  
Grado protección - Grau de proteção  
Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad

Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur  
Temp. trabajo - Temp. funcionamiento  
Θερμοκρασία λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur

Press. esercizio - Operating pressure  
Press. de fonctionnement - Betriebsdruck  
Pres. trabajo - Press. funcionamiento  
Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk

Materiali plastici - Plastic materials  
Materiais plásticos - Kunststoffe  
Materiales plásticos - Materiais plásticos  
Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof

## DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



1 Filtro ispezionabile e lavabile  
Inspectable and washable filter  
Filtre contrôlable et lavable  
Inspezierbar und waschbarer Filter  
Filtro inspeccionável e lavável  
Επικερίσιμο και πλαινόμενο φίλτρο  
Controlleerbaar en wasbaar filter

2 Presa per rubinetto 3/4" F  
3/4" F tap connector  
Prise pour robinet 3/4" F  
Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" F  
Toma para grifo 3/4" H  
Entrada para o metro 3/4" F  
Υποδοχή για βρύση 3/4" G  
Vrouwelijke kraanansluiting 3/4"

3 Ghiera di serraggio - Ring nut  
Bague de serrage - Nutmutter  
Casquillo de apriete - Anel de aperto  
Διακότιλος σύσφιξης - Blokkeerring

4 Display a cristalli liquidi  
Liquid Crystal Display  
Afficheur à cristaux liquides  
Flüssigkristalldisplay  
Pantalla de cristal líquido  
Mostrador de cristais líquidos  
Οθόνι υγρών κρυστάλλιν  
LCD-display

5 Tasto indietro - Back button  
Touche arrière - Zurück-Taste  
Tecla atrás - Tecla para trás  
Κουμπί νίωυ - Toets vorige

6 Tasto avanti - Forward button  
Touche avant - Vorwärts-Taste  
Tecla adelante - Tecla para frente  
Κουμπί μπροστά - Toets volgende

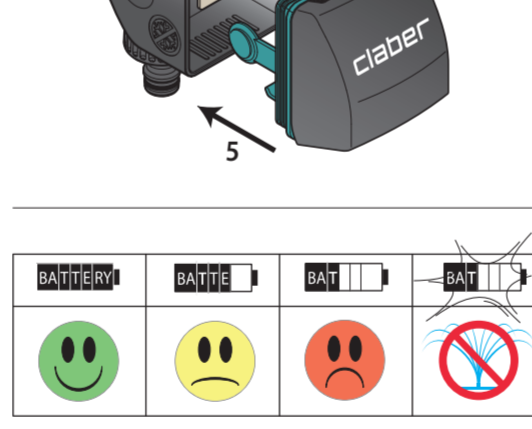
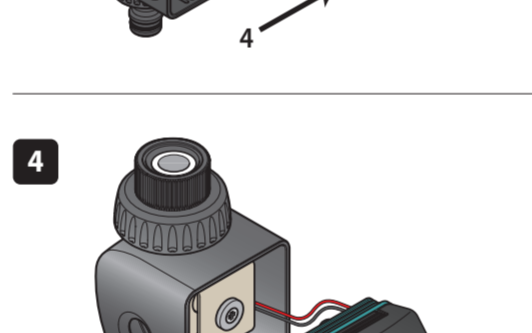
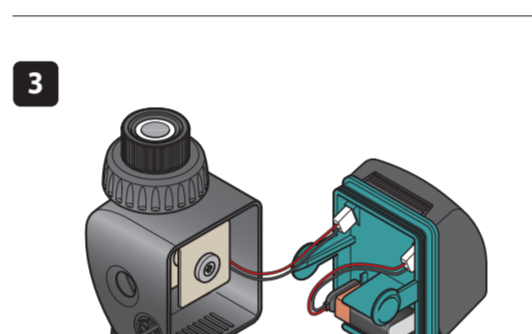
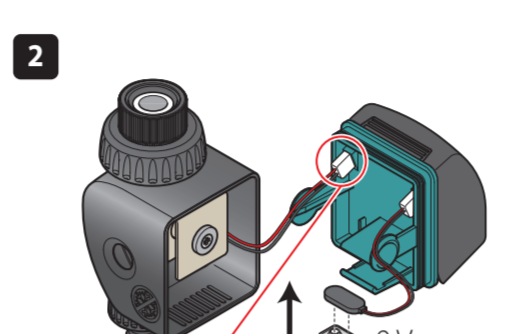
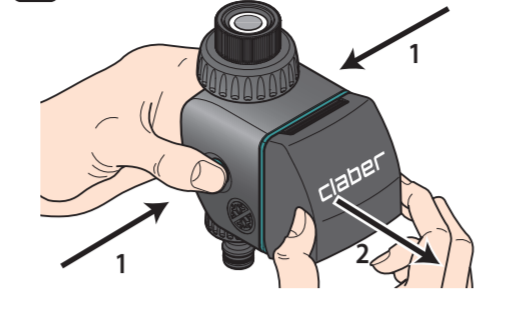
7 Tasto enter - Enter button  
Touche entrée - Enter-Taste  
Tecla enter - Tecla enter  
Κουμπί enter - Toets enter

8 Coperchio di protezione - Protective cover  
Couvercle de protection - Schutzdeckel  
Tapa de protección - Tapa de proteção  
Καπάκι προστασίας - Beschermingsklep

9 Attacco maschio da 3/4" filettato  
3/4" threaded male connector  
Raccord mâle de 3/4" fileté  
3/4"-Anschluss mit Außengewinde  
Conexión macho de 3/4" rosca  
União macho de 3/4" com rosca  
Αρσενικός σπειρωτός σύνδεσμος 3/4"  
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"

10 Attacco rapido maschio Quick-Click system  
Quick-Click male connector  
Raccord rapide mâle Quick-Click system  
Steckkupplung "Quick-Click-System"  
Conexión rápida macho Quick-Click system  
União rápida macho Quick-Click system  
Αρσενικός ταχύσύνδεσμος Quick-Click system  
Snelle mannelijke aansluiting "Quick-Click system"

## SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΙΑΤΑΡΙΑΣ DE BATTERIJ VERVANGEN



Assicurarsi che il connettore sia inserito - Make sure the connector is inserted - Veillez à ce que le connecteur soit inséré - Stellen Sie sicher, dass der Steckverbinder angeschlossen ist - Asegúrese de que el conector esté enchufado - Verifique se o conector está inserido - Βεβαιωθείτε ότι έχει εισαχθεί ο σύνδεσμος - Controleer of de connector aangebracht is

IT Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61, nuove, con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmatoe interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Non sostituire mai la batteria mentre il programmatoe sta irrigando altrimenti il flusso d'acqua non si arresta a fine ciclo. Dopo la sostituzione della batteria è necessario reimpostare l'ora corrente. La programmazione rimane memorizzata.

UK Only use new 9 V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Never replace the battery during irrigation, otherwise the water will continue to flow at the end of the cycle. After the battery has been replaced, reset the time. Programming is saved.

FR Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmatoe interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Ne remplacez jamais la pile pendant que le programmatoe est en train d'arroser, sinon le flux d'eau ne s'arrête pas à la fin du cycle. Après avoir remplacé la pile, il est nécessaire de régler de nouveau l'heure courante. La programmation reste mémorisée.

DE Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird. Nach einem Batteriewechsel müssen die aktuelle Uhrzeit neu eingestellt werden. Die Programmierung bleibt gespeichert.

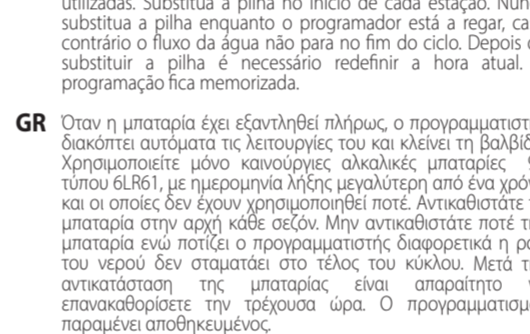
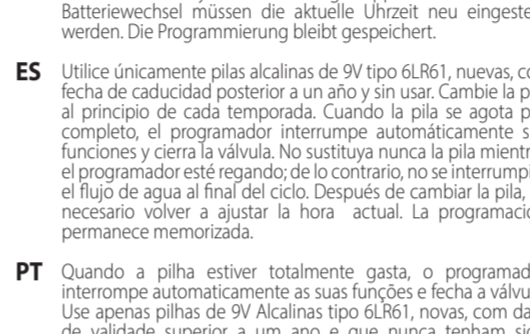
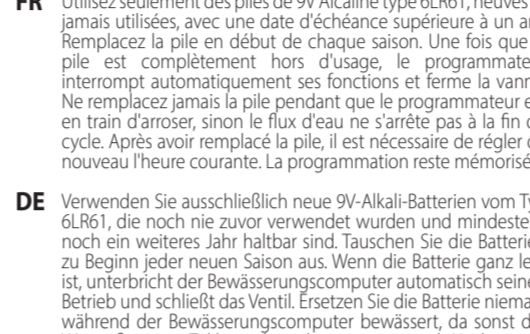
ES Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. No sustituya nunca la pila mientras el programador está regando; de lo contrario, no se interrumpirá el flujo de agua al final del ciclo. Después de cambiar la pila, es necesario volver a ajustar la hora actual. La programación permanece memorizada.

PT Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. Nunca substitua a pilha enquanto o programador está a regar, caso contrário o fluxo da água não para no fim do ciclo. Depois de substituir a pila é necessário redefinir a hora atual. A programação fica memorizada.

GR Όταν η μπαταρία έχει εξαντληθεί πλήρως, ο προγραμματιστής διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες του και κλείνει τη βαλβίδα. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαθιστάτε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν. Μην αντικαθιστάτε ποτέ τη μπαταρία ενώ ποτίζει ο προγραμματιστής διαφορετικά η ροή του νερού δεν σταματάει στο τέλος του κύκλου. Μετά την αντικατάσταση της μπαταρίας είναι απαραίτητο να επανακαθρίσετε την τρέχουσα ώρα. Ο προγραμματιστής παραμένει αποθηκευμένος.

NL Gebruik uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkalinebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrekt. Vervang de batterij bij het begin van elk nieuw seizoen. Wanneer de batterij helemaal leeg is, onderbreekt de programmeermodule automatisch zijn functies en wordt de klep gesloten. Vervang de batterij nooit terwijl de programmeermodule bezig is met de irrigatie, anders stopt de waterstroom niet aan het einde van de cyclus. Na het vervangen van de batterij dient u de klok opnieuw in te stellen. De programmering blijft in het geheugen opgeslagen.

## INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



IT Non installare il programmatoe all'interno di pozzeiti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatoe con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).

UK Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145 psi).

FR N'installez pas le programmatoe à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmatoe avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).

DE Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).

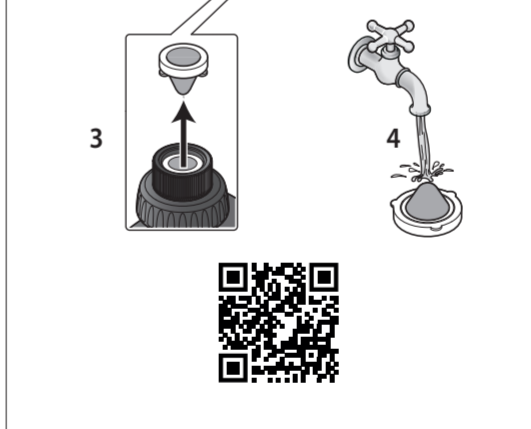
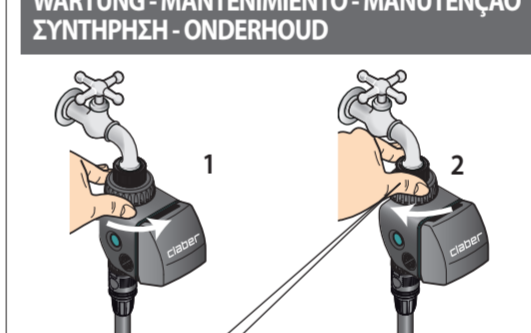
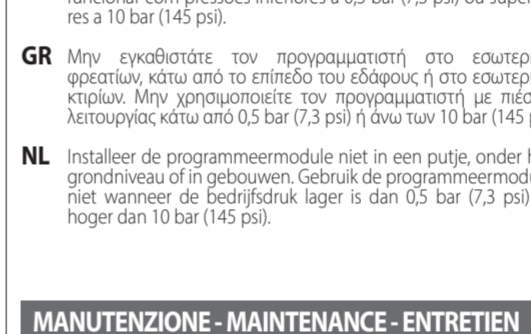
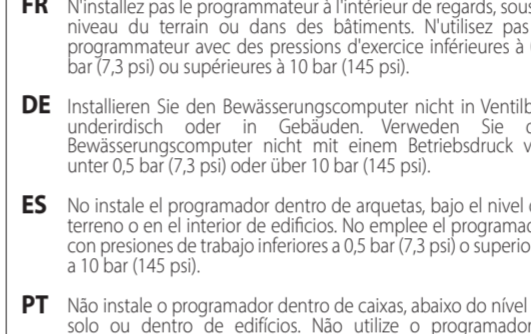
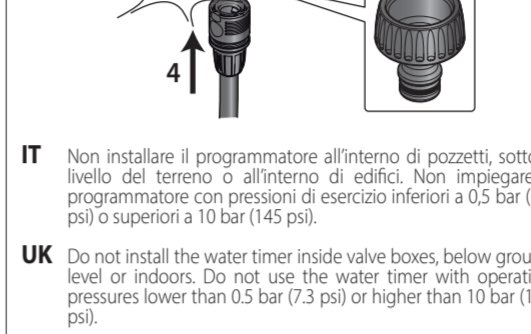
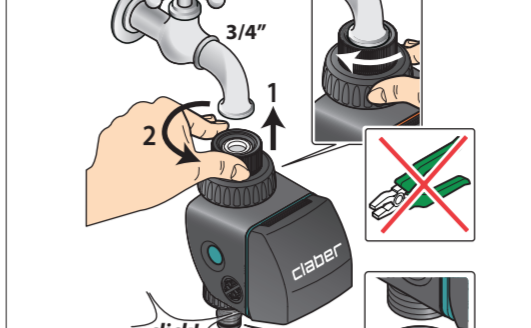
ES No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).

PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).

GR Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό ρετιρών, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (7,3 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).

NL Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).

## MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD



IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenze. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatoe con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatoe per la prima volta. Non usare il programmatoe con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the program runs correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectués par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmatoe avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmatoe lors de sa première utilisation. Utilisez pas le programmatoe avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für zukünftige Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputer, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

ES Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declara cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez compruebe que funcione correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes das aqui indicadas. Por segurança, quando utilizar o programador por primeira vez, compruebe que funcione corretamente. Não utilize o programador com substâncias químicas/liquidos distintos do água.

GR Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης. Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγξτε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenden met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik, in dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

## RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMENDATIONS EMPFHLUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΣΥΤΑΞΕΙΣ - AANBEVELINGEN

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedere a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

UK The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'un recyclage sélectif pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des déchets ou le distributeur du produit.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede descharar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

GR Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een ges-chikt inzamel-punt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyden van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

IT Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité - Konformitätserklärung  
Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade - Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming  
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assume full responsibility, we declare that the product Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto Assumindo a plena responsabilidade, declaramos que o produto Αναλαμβάνουμε την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν Wir verklaeren gehoorz onder onze verantwoordelijkheid dat het product

8428 - Video 2

è conforme alle seguenti direttive:  
complies with directives:  
est conforme aux directives:  
der Verträglichkeit entsprechen:  
es conforme a la Directiva:  
Assumindo a plena responsabilidade com as directivas:  
είναι σύμφωνα με τις οδηγίες:  
het voldoet aan de volgende richtlijnen:

2011/65/EU  
2014/30/EU



## RAEE SMALTIMENTO - DISPOSAL ÉLIMINATION - ENTSORGUNG ELIMINACIÓN - ELIMINAÇÃO ΑΤΟΠΠΙΨΗ - AFDANKEN

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedere a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

UK The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'un recyclage sélectif pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des déchets ou le distributeur du produit.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede descharar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

GR Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een ges-chikt inzamel-punt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyden van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

Fiume Veneto, 18/10/2018  
Il Presidente Claber S.P.A.  
Ing. Gian Luigi Spadotto

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assume full responsibility, we declare that the product Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto Assumindo a plena responsabilidade, declaramos que o produto Αναλαμβάνουμε την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν Wir verklaeren gehoorz onder onze verantwoordelijkheid dat het product

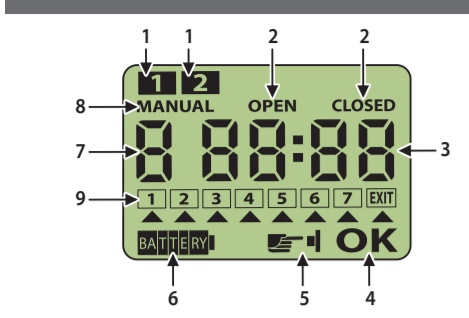
8428 - Video 2

è conforme alle seguenti direttive:  
complies with directives:  
est conforme aux directives:  
der Verträglichkeit entsprechen:  
es conforme a la Directiva:  
Assumindo a plena responsabilidade com as directivas:  
είναι σύμφωνα με τις οδηγίες:  
het voldoet aan de volgende richtlijnen:

2011/65/EU  
2014/30/EU



**LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE**  
**LEYENDA - LEGENDA - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ**  
**LEGENDE**



1 FISSO: programma impostato.  
 LAMPESGÄNTE: programma in funzione (irrigazione in corso)  
 FIXED: set programme.  
 FLASHING: programme in function (watering in progress)  
 FIXE : programme mémorisé.  
 CLIGNOTANT : programme activé (arrosage en cours)  
 STARR: eingestelltes Programm.  
 BLINKEND: Programm in Betrieb (Bewässerung in Gang)  
 FJÖD: programa configurado.  
 PARPADEANDO: programa en funcionamiento (riego en curso)  
 FIXO: programa definido.  
 INTERMITENTE: programa a funcionar (rega a decorrer)  
 ΣΤΑΘΕΡΟ: καθορισμένο πρόγραμμα.  
 ΜΕ ΑΝΑΛΑΜΒΗ: πρόγραμμα λειτουργίας (πρόγραμμα σε εξέλιξη)  
 VAST: een ingesteld programma.  
 KNIPPEREND: programma in werking (bezig met irrigeren)

2 In programmazione indicano che l'orario si riferisce:  
 OPEN=all'inizio, CLOSED=alla fine dell'irrigazione automatica  
 Nella pagina Manuale indicano che la valvola è:  
 OPEN=aperta, CLOSED=chiusa  
 In programming, indicates that the hour refers to:  
 OPEN=start, CLOSED=end of automatic watering  
 On the Manual page, indicates that the valve is: OPEN, CLOSED  
 En programmation, ils indiquent que l'heure se réfère à:  
 OPEN=au début, CLOSED=à la fin de l'arrosage automatique  
 Sur la page Manuel, ils indiquent que la vanne est:  
 OPEN=ouverte, CLOSED=fermée  
 Während der Programm zeigen sie an, woran sich die Uhrzeit bezieht:  
 OPEN=auf den Anfang, CLOSED=auf das Ende der automatischen Bewässerung.  
 Auf der Seite "Manuell" zeigen sie den Status des Ventils an:  
 OPEN=offen, CLOSED=geschlossen  
 Durante la programación indican que la hora se refiere:  
 OPEN=al inicio, CLOSED=al fin del riego automático  
 En la página Manual indican que la válvula está:  
 OPEN=abierta, CLOSED=cerrada  
 Em programação, indicam que o horário se refere:  
 OPEN=ao início, CLOSED=ao fim da rega automática  
 Na página Manual indicam que a válvula está:  
 OPEN=aberta, CLOSED=fechada  
 Στον προγραμματισμό δίνουν ότι το ωράριο αναφέρεται:  
 OPEN=στην έναρξη, CLOSED=στο τέλος του αυτόματου ποτισμού.  
 Στη σελίδα Χειροκίνητο δίνουν ότι η βαλβίδα είναι:  
 OPEN=ανοιχτή, CLOSED=κλειστή  
 Tijdens de programmering geven ze aan dat het tijdstip verwijst naar:  
 OPEN=de start, CLOSED=het einde van de automatische irrigatie  
 Op de pagina Handmatig geven ze aan dat de klep:  
 OPEN=geopend, CLOSED=gesloten is

3 Ora/orario di inizio/fine irrigazione  
 Indicates the hour or the start/end time of watering  
 Heure/horaire de début/fin d'arrosage  
 Uhrzeit/Anfangs- und Endzeit der Bewässerung  
 Hora/horario de inicio/fin del riego  
 Hora/horario de inicio/fin rega  
 Ορα/ωράριο έναρξης/τέλους ποτίου  
 Tijdstip/uur waarop de irrigatie in/uitgeschakeld wordt

4 Modalità modifica parametro - Indicates the change setting  
 Modalité de modification du paramètre  
 Modus zum Ändern der Parameter  
 Modalidad de modificación de parámetro  
 Modo de alteração do parâmetro  
 Αποστολή τροποποίησης παραμέτρου  
 Modaliteit om de parameter te wijzigen

5 Richiesta di pressione tasto - Indicates the request to press a button  
 Demande de pression de la touche  
 Aufforderung eine Taste zu drücken  
 Solicitude de que se pulse una tecla - Pedido para premir botão  
 Ζήτηση πατήματος κουμπιού - Verzoek om toets in te drukken

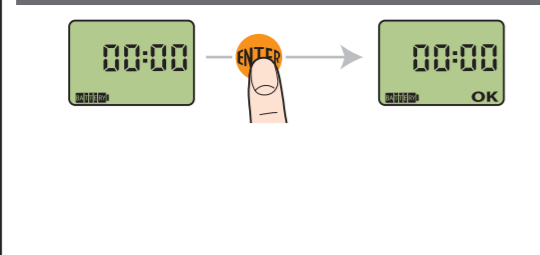
6 Indica il livello batteria - Indicates the battery level  
 Indique l'état de charge de la pile - Zeigt den Batterieladestand an  
 Indica el nivel de la pila - indica o nível da pilha  
 Δείχνει το επίπεδο της μπαταρίας - Het niveau van de batterij

7 Indica il programma sul quale stiamo agendo  
 Indique le programme sélectionné  
 Zeigt das Programm an, das bearbeitet wird  
 Indica el programa en el que se está interviniendo  
 Indica o programa que está a ajustar  
 Δείχνει το πρόγραμμα στο οποίο ενεργούμε  
 Geeft het programma aan waarop gewerkt wordt

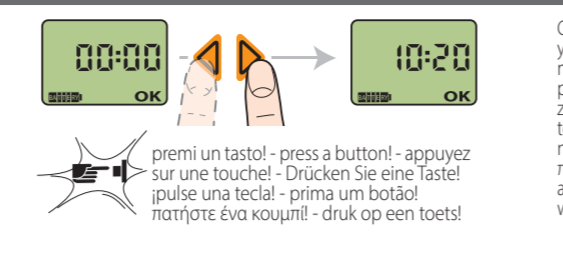
8 Pagina irrigazione manuale - Manual watering page  
 Page pour l'arrosage manuel - Seite für die manuelle Bewässerung  
 Página de riego manual - Página rega manual  
 Σελίδα χειροκίνητου ποτισμού - Pagina handmatige irrigatie

9 Giorni della settimana: il n° 1 corrisponde al giorno in cui si inserisce la prima impostazione (es. giovedì=1). Sul display compare il giorno in corso (es. sabato=3). Vedi tabella esempio. Days of the week: number 1 corresponds to the day of first programming (e.g. Thursday = 1). The current day (e.g. Saturday = 3) is shown on the display. See the example table below. Jours de la semaine: le n° 1 correspond au jour auquel est inséré le premier réglage (ex. jeudi=1). Sur l'afficheur apparaît le jour en cours (ex. samedi=3). Voir tableau d'exemple. Wochentage: die Nr. 1 entspricht dem Tag, an dem die erste Einstellung vorgenommen wird (z. B. Donnerstag=1). Auf dem Display erscheint der aktuelle Tag (z. B. Samstag=3). Siehe Beispieldelle. Dias de la semana: el n° 1 corresponde al día en el que se realiza el primer ajuste (p. ej., jueves=1). En la pantalla aparece el día actual (p. ej., sábado=3). Véase la tabla de ejemplo. Dias da semana: o n° 1 corresponde ao dia em que insere a primeira definição (por ex.: quinta-feira=1). No visor aparece o dia atual (por ex.: sábado=3). Consulte a tabela de exemplo. Ημέρες της εβδομάδας ο ορ. 1 αντιστοιχεί στην ημέρα στην οποία εισάγετε την πρώτη ρύθμιση (π.χ. Πέμπτη=1). Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα ημέρα (π.χ. Σάββατο=3). Βλέπε πίνακα παραδείγματος. Dagen van de week: nr. 1 stemt overeen met de dag waarop de eerste instelling wordt ingevoerd (bv. donderdag=1). Op het display verschijnt de huidige dag (bv. zaterdag=3). Zie de tabel met voorbeelden.

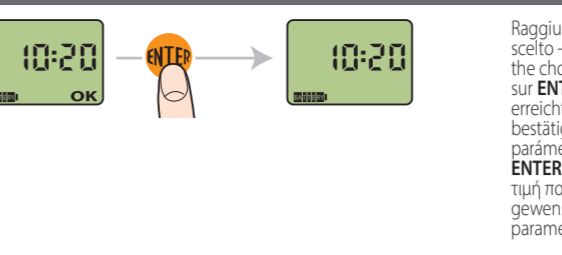
**MODALITÀ D'IMPOSTAZIONE - SETTINGS MODE - MODALITÉ DE RÉGLAGE - EINSTELLUNGSMODALITÄTEN - MODALIDAD DE CONFIGURACIÓN - MODOS DE DEFINIÇÃO - ΤΡΟΠΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ - INSTELLINGSMODI**



Accesso alla modifica del parametro visualizzato  
 Access the editing of the displayed setting  
 Accès à la modification du paramètre affiché  
 Zugriff auf die Änderung des angezeigten Parameters  
 Acceso a la modificación del parámetro mostrado  
 Acesso à alteração do parâmetro apresentado  
 Προσβαση στην τροποποίηση της προβλλόμενης παραμέτρου  
 Toegang tot het wijzigen van de weergegeven parameter

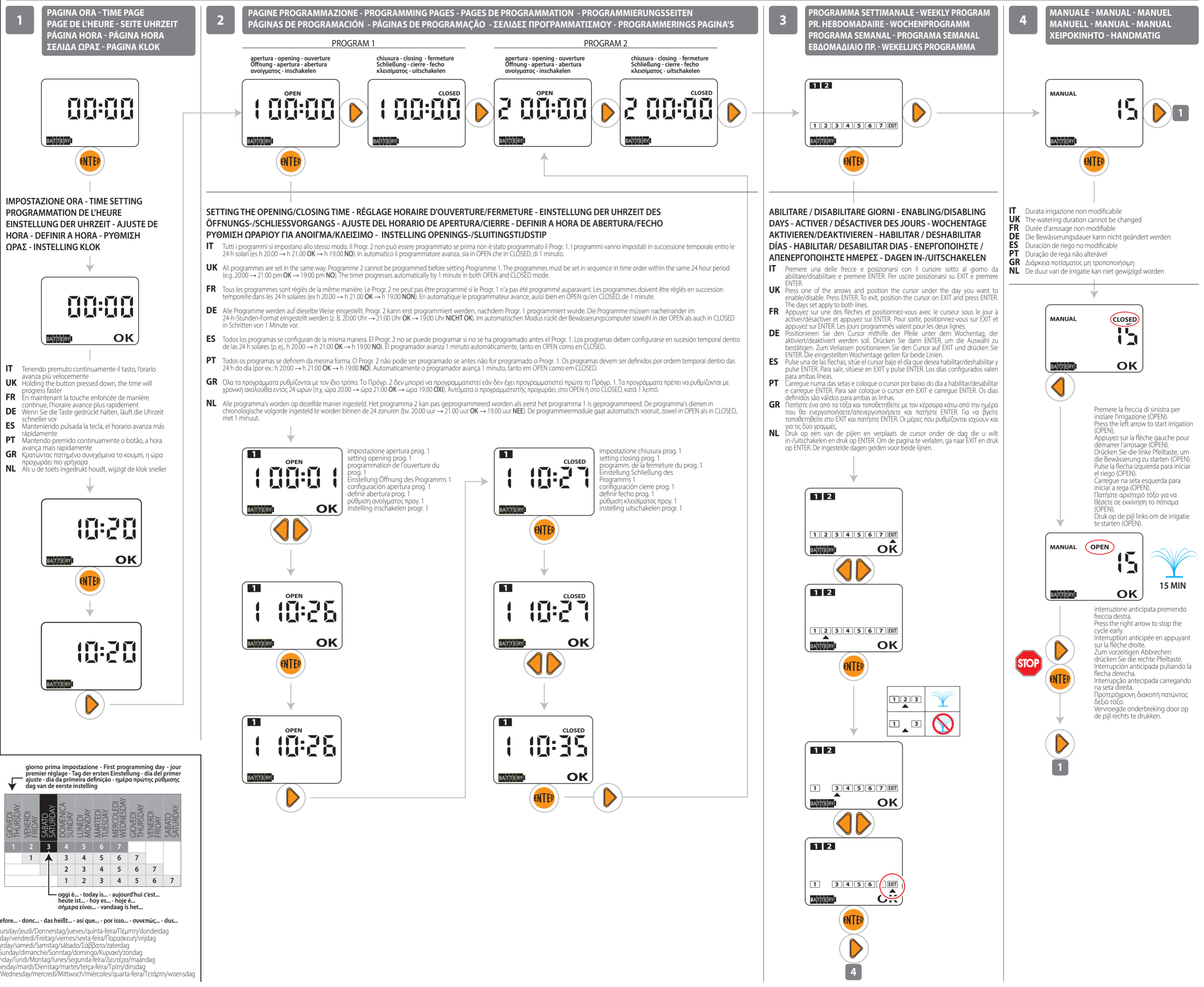


Con scritta "OK" accesa premi un tasto per modificare i parametri - When you see the message "OK", press a button to modify the parameters - Avec message « OK » allumé, appuyez sur une touche pour modifier les paramètres - Wenn die Anzeige "OK" erscheint, drücken Sie eine Taste zum Ändern der Parameter - Con el mensaje "OK" encendido, pulse una tecla para modificar los parámetros - Com a indicação "OK" acesa carregue num botão para modificar os parâmetros - Με ένδειξη "OK" αναμμένη πατήστε ένα κουμπί για να τροποποιήσετε τις παραμέτρους - Met de aanduiding "OK" geactiveerd, druk op een toets om de parameters te wijzigen



Raggiunto il valore desiderato premendo ENTER si conferma il parametro scelto - Once you have reached the desired value, press ENTER to confirm the chosen parameter - Une fois la valeur souhaitée atteinte, en appuyant sur ENTER on confirme le paramètre choisi - Wenn der gewünschte Wert erreicht ist, drücken Sie ENTER, um den gewählten Parameter zu bestätigen - Al alcanzar el valor deseado, pulsando ENTER se confirma el parámetro seleccionado - Alcançado o valor desejado, carregando em ENTER confirma o parâmetro escolhido - Αφού επιτευχθεί η επιθυμητή τιμή πατήστε ENTER επιβεβαιώνεται την επιλεγμένη παράμετρο - Als de gewenste waarde bereikt wordt, druk op ENTER om de gekozen parameter te bevestigen

**SEQUENZA DELLE IMPOSTAZIONI - SETTINGS SEQUENCE - SÉQUENCE DES RÉGLAGES - ABFOLGE DER EINSTELLUNGEN - SECUENCIA DE AJUSTES - SEQUÊNCIA DAS DEFINIÇÕES - ΣΕΙΡΑ ΤΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ - SEQUENTIE VAN DE INSTELLINGEN**



**1 PAGINA ORA - TIME PAGE**  
**PAGE DE L'HEURE - SEITE UHRZEIT**  
**PÁGINA HORA - PÁGINA HORA**  
**ΣΕΛΙΔΑ ΩΡΑΣ - PAGINA KLOK**

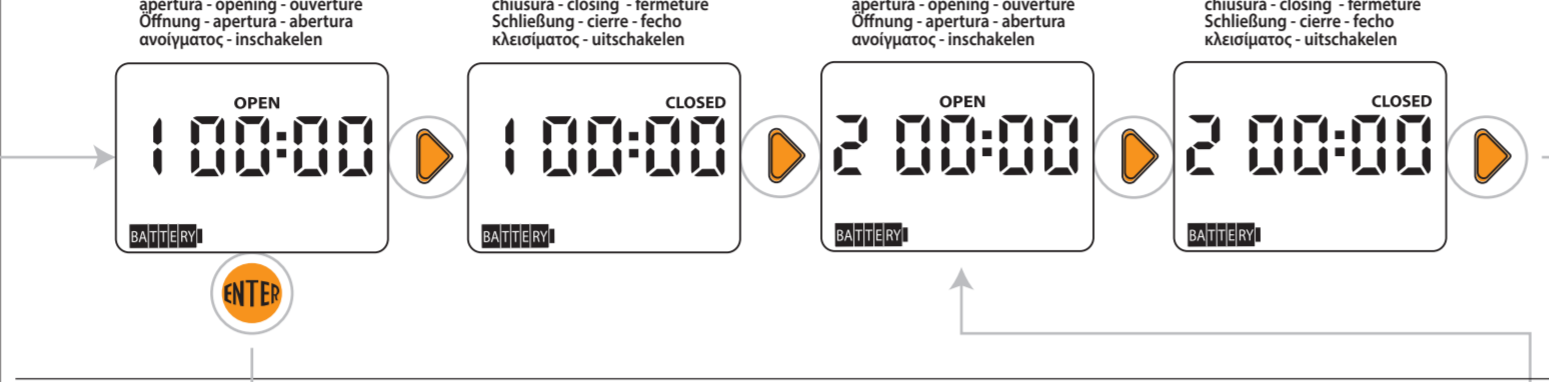


**IMPOSTAZIONE ORA - TIME SETTING**  
**PROGRAMMATION DE L'HEURE**  
**EINSTELLUNG DER UHRZEIT - AJUSTE DE**  
**HORA - DEFINIR A HORA - ΡΥΘΜΙΣΗ**  
**ΩΡΑΣ - INSTELLING KLOK**



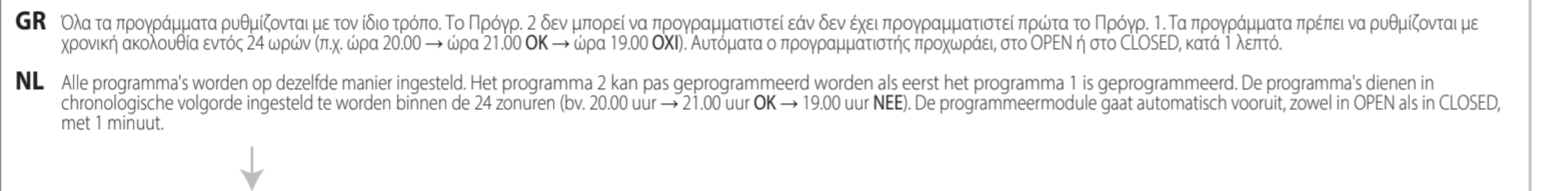
**IT** Tenendo premuto continuamente il tasto, l'orario avanza più velocemente  
**UK** Holding the button pressed down, the time will progress faster  
**FR** En maintenant la touche enfoncée de manière continue, l'horlaire avance plus rapidement  
**DE** Wenn Sie die Taste gedrückt halten, läuft die Uhrzeit schneller vor  
**ES** Manteniendo pulsada la tecla, el horario avanza más rápidamente  
**PT** Mantendo premido continuamente o botão, a hora avança mais rapidamente  
**GR** Κρατώντας πατημένο συνεχόμενα το κουμπί, η ώρα προχωράει πιο γρήγορα  
**NL** Als u de toets ingedrukt houdt, wijzigt de klok sneller

**2 PAGINE PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMING PAGES - PAGES DE PROGRAMMATION - PROGRAMMIERUNGSEITEN**  
**PÁGINAS DE PROGRAMACIÓN - PÁGINAS DE PROGRAMAÇÃO - ΣΕΛΙΔΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ - PROGRAMMERINGS PAGINA'S**



**SETTING THE OPENING/CLOSING TIME - RÉGLAGE HORAIRE D'OUVERTURE/FERMETURE - EINSTELLUNG DER UHRZEIT DES ÖFFNUNGS-/SCHLIESSVORGANGS - AJUSTE DEL HORARIO DE APERTURA/CIERRE - DEFINIR A HORA DE ABERTURA/FECHO**  
**ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΡΙΟΥ ΓΙΑ ΑΝΟΙΓΜΑ/ΚΛΕΙΣΙΜΟ - INSTELLING OPENINGS-/SLUITINGSTJDSTIP**

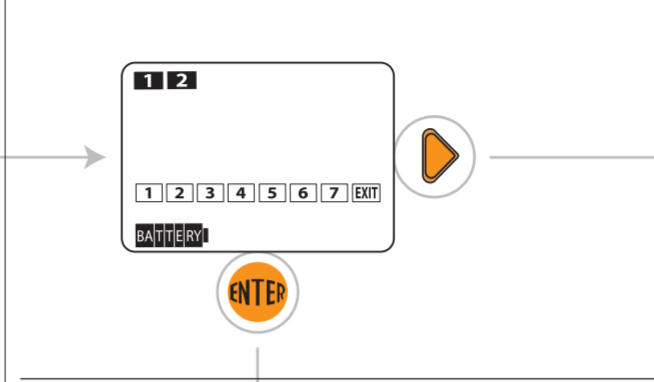
**IT** Tutti i programmi si impostano allo stesso modo. Il Progr. 2 non può essere programmato se prima non è stato programmato il Progr. 1. I programmi vanno impostati in successione temporale entro le 24 h solari (es h 20:00 → h 21:00 OK → h 19:00 NO). In automatico il programmatore avanza, sia in OPEN che in CLOSED, di 1 minuto.  
**UK** All programmes are set in the same way. Programme 2 cannot be programmed before setting Programme 1. The programmes must be set in sequence in time order within the same 24 hour period (e.g. 20:00 → 21:00 pm OK → 19:00 pm NO). The timer progresses automatically by 1 minute in both OPEN and CLOSED mode.  
**FR** Tous les programmes sont réglés de la même manière. Le Progr. 2 ne peut pas être programmé si le Progr. 1 n'a pas été programmé auparavant. Les programmes doivent être réglés en succession temporelle dans les 24 h solaires (ex h 20:00 → h 21:00 OK → h 19:00 NON). En automatique le programmeur avance, aussi bien en OPEN qu'en CLOSED, de 1 minute.  
**DE** Alle Programme werden auf dieselbe Weise eingestellt. Progr. 2 kann erst programmiert werden, nachdem Progr. 1 programmiert wurde. Die Programme müssen nacheinander im 24-h-Stunden-Format eingestellt werden (z. B. 20:00 Uhr OK → 21:00 Uhr NICHT OK). Im automatischen Modus rückt der Bewässerungscomputer sowohl in der OPEN als auch in CLOSED in Schritten von 1 Minute vor.  
**ES** Todos los programas se configuran de la misma manera. El Progr. 2 no se puede programar si no se ha programado antes el Progr. 1. Los programas deben configurarse en sucesión temporal dentro de las 24 h solares (p. ej., h 20:00 → h 21:00 OK → h 19:00 NO). El programador avanza 1 minuto automáticamente, tanto en OPEN como en CLOSED.  
**PT** Todos os programas se definem da mesma forma. O Progr. 2 não pode ser programado se antes não for programado o Progr. 1. Os programas devem ser definidos por ordem temporal dentro das 24 h do dia (por ex.: h 20:00 → h 21:00 OK) → h 19:00 NO). Automaticamente o programador avança 1 minuto, tanto em OPEN como em CLOSED.  
**GR** Όλα τα προγράμματα ρυθμίζονται με τον ίδιο τρόπο. Το Progr. 2 δεν μπορεί να προγραμματιστεί εάν δεν έχει προγραμματιστεί πρώτα το Progr. 1. Τα προγράμματα πρέπει να ρυθμίζονται με τη σειρά χρονολογικά εντός 24 ωρών (π.χ. ώρα 20:00 → ώρα 21:00 OK) → ώρα 19:00 ΟΧΙ). Αυτόματα ο προγραμματιστής προχωρεί, στο OPEN ή στο CLOSED, κατά 1 λεπτό.  
**NL** Alle programma's worden op dezelfde manier ingesteld. Het programma 2 kan pas geprogrammeerd worden als eerst het programma 1 is geprogrammeerd. De programma's dienen in chronologische volgorde ingesteld te worden binnen de 24 uren (bv. 20:00 uur → 21:00 uur OK → 19:00 uur NEE). De programmeermodule gaat automatisch vooruit, zowel in OPEN als in CLOSED, met 1 minuut.



impostazione apertura prog. 1 setting opening prog. 1  
 configuration de l'ouverture du prog. 1  
 Einstellung Öffnung des Programms 1  
 configuración apertura prog. 1  
 definir fecho prog. 1  
 ρύθμιση ανοίγματος προγ. 1  
 instelling inschakelen progr. 1

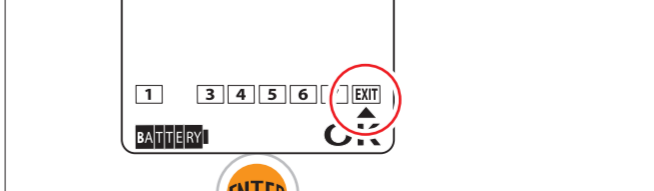
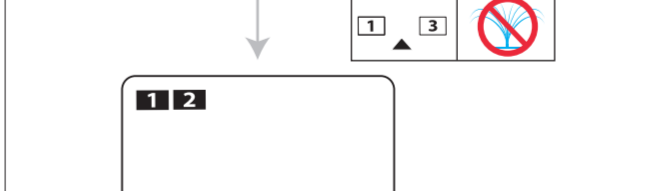
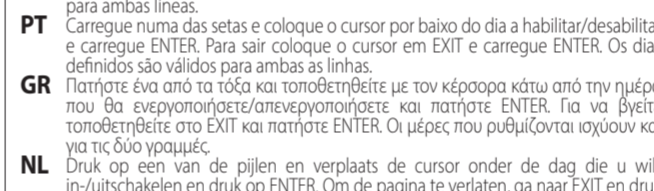


**3 PROGRAMMA SETTIMANALE - WEEKLY PROGRAM**  
**PR. HEBDOMADAIRE - WOCHENPROGRAMM**  
**PROGRAMA SEMANAL - PROGRAMA SEMANAL**  
**ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΠΡ. - WEKELIJKS PROGRAMMA**

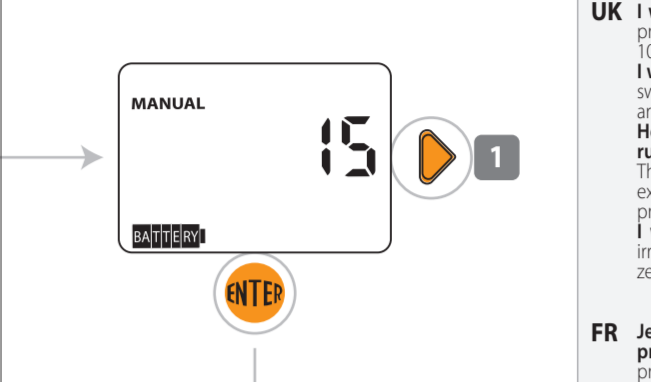


**ABILITARE / DISABILITARE GIORNI - ENABLING/DISABLING DAYS - ACTIVER / DÉSACTIVER DES JOURS - WOCHENTAGE AKTIVIEREN/DEAKTIVIEREN - HABILITAR / DESHABILITAR DÍAS - HABILITAR / DESABILITAR DIAS - ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΗΜΕΡΕΣ - DAGEN IN-/UITSCHAKELEN**

**IT** Premere una delle frecce e posizionarsi con il cursore sotto al giorno da abilitare/disabilitare e premere ENTER. Per uscire posizionarsi su EXIT e premere ENTER.  
**UK** Press one of the arrows and position the cursor under the day you want to enable/disable. Press ENTER. To exit, position the cursor on EXIT and press ENTER. The days set apply to both lines.  
**FR** Appuyez sur une des flèches et positionnez-vous avec le curseur sous le jour à activer/désactiver et appuyez sur ENTER. Pour sortir, positionnez-vous sur EXIT et appuyez sur ENTER. Les jours programmés valent pour les deux lignes.  
**DE** Positionieren Sie den Cursor mithilfe der Pfeile unter dem Wochentag, der aktiviert/deaktiviert werden soll. Drücken Sie dann ENTER, um die Auswahl zu bestätigen. Zum Verlassen positionieren Sie den Cursor auf EXIT und drücken Sie ENTER. Die eingestellten Wochentage gelten für beide Linien.  
**ES** Pulse una de las flechas, sitúe el cursor bajo el día que desea habilitar/deshabilitar y pulse ENTER. Para salir, sitúese en EXIT y pulse ENTER. Los días configurados valen para ambas líneas.  
**PT** Carregue numa das setas e coloque o cursor por baixo do dia a habilitar/deshabilitar e carregue ENTER. Para sair coloque o cursor em EXIT e carregue ENTER. Os dias definidos são válidos para ambas as linhas.  
**GR** Πατήστε ένα από τα τόξα και τοποθετήστε με τον κέρσορα κάτω από την ημέρα που θα ενεργοποιήσετε/απενεργοποιήσετε και πατήστε ENTER. Για να βγείτε τοποθετήσετε στο EXIT και πατήστε ENTER. Οι μέρες που ρυθμίζονται ισχύουν και για τις δύο γραμμές.  
**NL** Druk op een van de pijlen en verplaats de cursor onder de dag die u wilt in-/uitschakelen en druk op ENTER. Om de pagina te verlaten, ga naar EXIT en druk op ENTER. De ingestelde dagen gelden voor beide lijnen.



**4 MANUALE - MANUAL - MANUEL**  
**ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ - HANDMATIG**



**Durata irrigazione non modificabile**  
 The watering duration cannot be changed  
 Durée d'arrosage non modifiable  
 Die Bewässerungsdauer kann nicht geändert werden  
 Duração de riego no modificável  
 Duração de rega não alterável  
 Διάρκεια ποτισμού, μη τροποποιήσιμη  
 De duur van de irrigatie kan niet gewijzigd worden



**IT** Durata irrigazione non modificabile  
**UK** The watering duration cannot be changed  
**FR** Durée d'arrosage non modifiable  
**DE** Die Bewässerungsdauer kann nicht geändert werden  
**ES** Duração de riego no modificável  
**PT** Duração de rega não alterável  
**GR** Διάρκεια ποτισμού, μη τροποποιήσιμη  
**NL** De duur van de irrigatie kan niet gewijzigd worden

**DE** Ich möchte, den Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellungen zurücksetzen. Um den Bewässerungscomputer auf die auf den Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt.  
**Ich möchte eine Programmierung löschen.** Zum Löschen einer Programmierung rufen Sie den Modus CLOSED derselben auf, drücken ENTER und anschließend gleichzeitig beide Pfeiltasten.  
**Auf wie viele Minuten kann die Dauer der Bewässerung eingestellt werden?** Die Gesamtdauer aller eingestellten Bewässerungen kann maximal 23 Stunden und 59 Minuten betragen. Die einstellbare Mindestdauer beträgt 1 Minute.  
**Ich möchte nur eine Bewässerung pro Tag einstellen.** Um nur eine Bewässerung pro Tag einzustellen, verändern Sie die Dauer der zweiten Programmierung nicht, sondern lassen Sie sie einfach auf null.

**ES** Quiero resetear por completo el programador. Para reiniciar completamente o programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos.  
**Quiero eliminar una programación.** Para eliminar una programación, acceda a su modalidad CLOSED, pulse ENTER y luego pulse las dos flechas al mismo tiempo.  
**¿Cuál es la duración que se puede ajustar para un riego?** La duración total de todos los riegos configurados no puede superar las 23 horas y 59 minutos. La duración mínima ajustable es de 1 minuto.  
**Quiero configurar un solo riego al día.** Para configurar un solo riego al día, deje a cero la segunda programación.

**PT** Quero reiniciar completamente o programador. Para reiniciar completamente o programador continue a premir simultaneamente as duas setas durante pelo menos 10 segundos.  
**Quero eliminar uma programação.** Para eliminar uma programação entre no modo CLOSED da mesma, carregue em ENTER e depois nas duas setas simultaneamente.  
**Por quantos minutos é possível definir a duração de uma rega?** A duração total de todas as regas definidas não pode superar as 23 horas e 59 minutos. A duração mínima definível é de 1 minuto.  
**Quero definir só uma rega por dia.** Para definir só uma rega por dia, deixe a zero a segunda programação.

**GR** Επιθυμώ να κάνω πλήρες reset του προγραμματιστή. Για να κάνετε πλήρες reset του προγραμματιστή κρατήστε πατημένα ταυτόχρονα και τα δύο τόξα για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα.  
**Επιθυμώ να διαγράψω έναν προγραμματισμό.** Για να διαγράψετε έναν προγραμματισμό πηγαίνετε στην λειτουργία CLOSED του ίδιου, πατήστε ENTER και στη συνέχεια τα δύο τόξα ταυτόχρονα.  
**Η διάρκεια ενός ποτισμού για πόσα λεπτά μπορεί να ρυθμιστεί;** Η συνολική διάρκεια όλων των ποτισμάτων που έχουν ρυθμιστεί δεν μπορεί να υπερβεί τις 23 ώρες και 59 δευτερόλεπτα. Η ελάχιστη διάρκεια που μπορεί να ρυθμιστεί είναι 1 λεπτό.  
**Επιθυμώ να ρυθμίσω ένα μόνο πότισμα την ημέρα.** Για να ρυθμίσετε ένα μόνο πότισμα την ημέρα, αφήστε στο μηδέν τον δεύτερο προγραμματισμό.

**NL** Ik wil de programmeermodule volledig resetten. Om de programmeermodule volledig te resetten, houd gelijktijdig de twee pijlen gedurende ten minste 10 seconden ingedrukt.  
**Ik wil een programmering verwijderen.** Om een programmering te verwijderen, open de modus CLOSED van de desbetreffende programmering, druk op ENTER en vervolgens gelijktijdig op de twee pijlen.  
**hoeveel minuten kan de duur van een irrigatie worden ingesteld?** De totale duur van alle ingestelde irrigaties mag niet langer zijn dan 23 uur en 59 minuten. De minimumduur die ingesteld kan worden is 1 minuut.  
**Ik wil slechts één irrigatie per dag instellen.** Om slechts één irrigatie per dag in te stellen, dient u de tweede programmering op nul ingesteld te laten.

quindi... - therefore... - donc... - das heißt... - así que... - por isso... - ουμενός... - dus...  
 1= giovedì/Thursday/jeudi/Donnerstag/jueves/quinta-feira/Πέμπτη/donderdag  
 2= venerdì/Friday/vencredi/Freitag/viernes/sexta-feira/Παρασκευή/vrijdag  
 3=sabato/Saturday/samedi/Samstag/sábado/Σάββατο/zaterdag  
 4=domenica/Sunday/dimanche/Sonntag/domingo/Κυριακή/zondag  
 5= lunedì/Monday/lundi/Montag/lunes/segunda-feira/Δευτέρα/maandag  
 6= martedì/Tuesday/mardi/Dienstag/martes/terça-feira/Tρίτη/dinsdag  
 7= mercoledì/Wednesday/mercredi/Mittwoch/miércoles/quarta-feira/Τετάρτη/woensdag



**IT** Desidero resettare completamente il programmatore. Per resettare completamente il programmatore tenere premute contemporaneamente le due frecce per almeno 10 secondi.  
**Desidero eliminare una programmazione.** Per eliminare una programma andare nella modalità CLOSED dello stesso, premere ENTER e successivamente le due frecce contemporaneamente.  
**La durata di un'irrigazione per quanti minuti può essere impostata?** La durata totale di tutte le irrigazioni impostate non può superare le 23 ore e 59 minuti. La durata minima impostabile è di 1 minuto.  
**Desidero impostare una sola irrigazione al giorno.** Per impostare una sola irrigazione al giorno, lasciare a zero la seconda programmazione.

**UK** I want to fully reset the timer. To fully reset the timer press and hold the two arrow buttons together for at least 10 seconds.  
**I want to delete a programme.** To delete a programme, switch to CLOSED mode, press ENTER, then press the two arrows together.  
**How many minutes can an irrigation cycle be set to run for?** The total run time of all set irrigation programmes cannot exceed 23 hours and 59 minutes. The minimum time a programme can be set to is 1 minute.  
**I want to set one irrigation cycle a day.** To set one irrigation cycle a day, leave the second programme set to zero.

**FR** Je souhaite réinitialiser complètement le programmeur. Pour réinitialiser complètement le programmeur, maintenez enfoncées en même temps les deux flèches pendant au moins 10 secondes.  
**Je souhaite supprimer une programmation.** Pour supprimer une programmation, allez dans la modalité CLOSED de celle-ci, appuyez sur ENTER, puis sur les deux flèches en même temps.  
**Pour combien de minutes la durée d'un arrosage peut être réglée?** La durée totale de tous les arrosages programmés ne peut pas dépasser 23 heures et 59 minutes. Le durée minimum programmable est de 1 minute.  
**Je souhaite ne régler qu'un seul arrosage par jour.** Pour ne régler qu'un seul arrosage par jour, laissez à zéro la deuxième programmation.

**DE** Ich möchte, den Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellungen zurücksetzen. Um den Bewässerungscomputer auf die auf die Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt.  
**Ich möchte eine Programmierung löschen.** Zum Löschen einer Programmierung rufen Sie den Modus CLOSED derselben auf, drücken ENTER und anschließend gleichzeitig beide Pfeiltasten.  
**Auf wie viele Minuten kann die Dauer der Bewässerung eingestellt werden?** Die Gesamtdauer aller eingestellten Bewässerungen kann maximal 23 Stunden und 59 Minuten betragen. Die einstellbare Mindestdauer beträgt 1 Minute.  
**Ich möchte nur eine Bewässerung pro Tag einstellen.** Um nur eine Bewässerung pro Tag einzustellen, verändern Sie die Dauer der zweiten Programmierung nicht, sondern lassen Sie sie einfach auf null.

**ES** Quiero resetear por completo el programador. Para reiniciar completamente o programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos.  
**Quiero eliminar una programación.** Para eliminar una programación, acceda a su modalidad CLOSED, pulse ENTER y luego pulse las dos flechas al mismo tiempo.  
**¿Cuál es la duración que se puede ajustar para un riego?** La duración total de todos los riegos configurados no puede superar las 23 horas y 59 minutos. La duración mínima ajustable es de 1 minuto.  
**Quiero configurar un solo riego al día.** Para configurar un solo riego al día, deje a cero la segunda programación.

**PT** Quero reiniciar completamente o programador. Para reiniciar completamente o programador continue a premir simultaneamente as duas setas durante pelo menos 10 segundos.  
**Quero eliminar uma programação.** Para eliminar uma programação entre no modo CLOSED da mesma, carregue em ENTER e depois nas duas setas simultaneamente.  
**Por quantos minutos é possível definir a duração de uma rega?** A duração total de todas as regas definidas não pode superar as 23 horas e 59 minutos. A duração mínima definível é de 1 minuto.  
**Quero definir só uma rega por dia.** Para definir só uma rega por dia, deixe a zero a segunda programação.

**GR** Επιθυμώ να κάνω πλήρες reset του προγραμματιστή. Για να κάνετε πλήρες reset του προγραμματιστή κρατήστε πατημένα ταυτόχρονα και τα δύο τόξα για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα.  
**Επιθυμώ να διαγράψω έναν προγραμματισμό.** Για να διαγράψετε έναν προγραμματισμό πηγαίνετε στην λειτουργία CLOSED του ίδιου, πατήστε ENTER και στη συνέχεια τα δύο τόξα ταυτόχρονα.  
**Η διάρκεια ενός ποτισμού για πόσα λεπτά μπορεί να ρυθμιστεί;** Η συνολική διάρκεια όλων των ποτισμάτων που έχουν ρυθμιστεί δεν μπορεί να υπερβεί τις 23 ώρες και 59 δευτερόλεπτα. Η ελάχιστη διάρκεια που μπορεί να ρυθμιστεί είναι 1 λεπτό.  
**Επιθυμώ να ρυθμίσω ένα μόνο πότισμα την ημέρα.** Για να ρυθμίσετε ένα μόνο πότισμα την ημέρα, αφήστε στο μηδέν τον δεύτερο προγραμματισμό.

**NL** Ik wil de programmeermodule volledig resetten. Om de programmeermodule volledig te resetten, houd gelijktijdig de twee pijlen gedurende ten minste 10 seconden ingedrukt.  
**Ik wil een programmering verwijderen.** Om een programmering te verwijderen, open de modus CLOSED van de desbetreffende programmering, druk op ENTER en vervolgens gelijktijdig op de twee pijlen.  
**hoeveel minuten kan de duur van een irrigatie worden ingesteld?** De totale duur van alle ingestelde irrigaties mag niet langer zijn dan 23 uur en 59 minuten. De minimumduur die ingesteld kan worden is 1 minuut.  
**Ik wil slechts één irrigatie per dag instellen.** Om slechts één irrigatie per dag in te stellen, dient u de tweede programmering op nul ingesteld te laten.